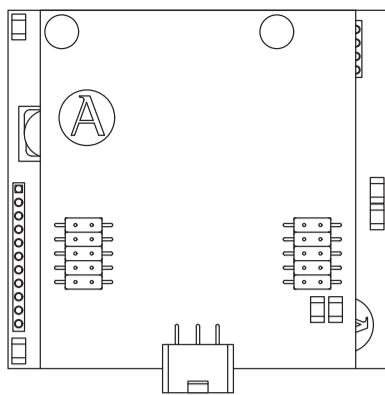


ES PASARELA DE AEROTERMIA AIRZONE-MITSUBISHI ELECTRIC ECODAN

Pasarela de comunicación entre los equipos Mitsubishi Electric Ecodan y los sistemas Airzone. Conexión y alimentación mediante bus de máquina de la central de control de producción Airzone (AZX6CCPGAWI). Producto desarrollado y testeado junto con el fabricante.

Funcionalidades:

- Comunicación bidireccional de los parámetros básicos de control en función de la demanda del sistema de control Airzone.
- Lectura de errores del equipo controlado.
- Imposición de la temperatura de agua de producción (temperatura de impulsión de agua) en función de la demanda.

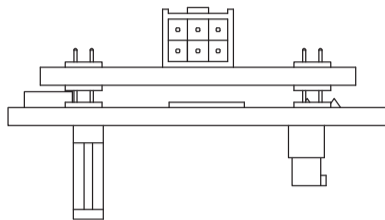


EN AIRZONE-MITSUBISHI ELECTRIC ECODAN AIR TO WATER HP GATEWAY

Mitsubishi Electric Ecodan communication gateway. Powered through the Air to Water unit bus of the production control board (AZX6CCPGAWI). Product developed and tested in collaboration with the manufacturer.

Functionalities:

- Two-way communication of the basic control parameters depending on the demand of the Airzone control system.
- Reading of errors of the controlled unit.
- Imposes water production temperature (water supply temperature) based on the demand.



PT GATEWAY DE AEROTERMIA AIRZONE-MITSUBISHI ELECTRIC ECODAN

Gateway de comunicação entre os equipamentos Mitsubishi Electric Ecodan e os sistemas Airzone. Conexão e alimentação mediante barramento de máquina da central de controlo de produção Airzone (AZX6CCPGAWI). Produto desenvolvido e testado com o fabricante.

Funcionalidades:

- Comunicação bidireccional dos parâmetros básicos de controlo em função da demanda do sistema de controlo Airzone.
- Leitura de erros do equipamento controlado.
- Imposição da temperatura da água de produção (temperatura da água de impulsão) em função da demanda.

AZX6GAWME2



FR PASSERELLE PAC AIR-EAU AIRZONE-MITSUBISHI ELECTRIC ECODAN

Passerelle de communication entre les unités Mitsubishi Electric Ecodan et les systèmes Airzone. Connexion et alimentation par bus unité de la platine centrale de contrôle de production Airzone (AZX6CCPGAWI). Produit développé et testé avec la collaboration du fabricant.

Fonctionnalités:

- Communication bidirectionnelle des paramètres de contrôle de base en fonction de la demande émanant du système de contrôle Airzone.
- Lecture d'erreurs de l'unité contrôlée.
- Imposition de la température de l'eau de production (température de la production d'eau) en fonction de la demande.

IT INTERFACCIA IDRONICA AIRZONE-MITSUBISHI ELECTRIC ECODAN

Interfaccia di comunicazione tra le unità Mitsubishi Electric Ecodan e i sistemi Airzone. Collegamento e alimentazione mediante bus unità della centrale di controllo produzione Airzone (AZX6CCPGAWI). Prodotto sviluppato e testato insieme al costruttore.

Funzionalità:

- Comunicazione bidirezionale dei parametri basici di controllo in base alla domanda del sistema di controllo Airzone.
- Lettura degli errori dell'unità controllata.
- Imposizione della temperatura dell'acqua di produzione (temperatura di mandata dell'acqua) mandata in base alla domanda.

DE AEROTHERMIE-GATEWAY AIRZONE-MITSUBISHI ELECTRIC ECODAN

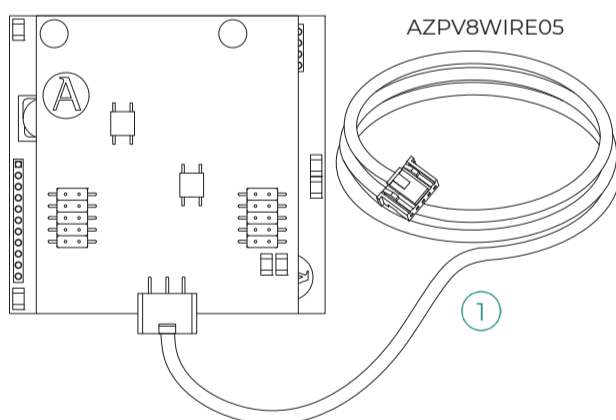
Kommunikations-Gateway zwischen Mitsubishi-Electric-Ecodan-Geräten und den Airzone-Systemen. Anschluss und Stromversorgung über Maschinenbus der Airzone-Produktions-Steuerzentrale (AZX6CCPGAWI). Mit dem Hersteller entwickeltes und getestetes Produkt.

Funktionen:

- Bidirektionale Kommunikation der Basisparameter der Steuerung in Abhängigkeit vom Bedarf des Airzone-Steuersystems.
- Auslesen der Fehler des gesteuerten Geräts.
- Je nach Anforderung wird die Produktionswassertemperatur vorgeschrieben (Wasservorlauftemperatur).

**(ES) CARACTERÍSTICAS TÉCNICAS
(EN) TECHNICAL SPECS
(PT) CARACTERÍSTICAS TÉCNICAS**

Alimentación y consumo / Power supply and consumption Alimentação e consumo	
Alimentación / Power supply / Alimentação	Sistema Airzone Airzone system Sistema Airzone
V max	12 Vdc
I max	25 mA
Comunicaciones / Communications / Comunicação	
① Tipo de cable / Type of cable / Tipo de cabo	5 hilos / 5 wires 5 fios
Hilos de comunicación / Communication wires Fios de comunicação	2 x 0.20 mm ²
Hilos de alimentación / Power supply wires Fios de alimentação	3 x 0.20 mm ²
Distancia máxima / Maximum distance Distância máxima	10 m
Longitud del cable / Wire length Comprimento do cabo	2.5 m
Temperaturas operativas / Operating temperatures / Temperatura de operação	
Almacenaje / Storage / Armazenamento	-20 ... 70 °C
Funcionamiento / Operation / Funcionamento	0 ... 50 °C



**(FR) CARACTÉRISTIQUES TECHNIQUES
(IT) CARATTERISTICHE TECNICHE
(DE) TECHNISCHE DATEN**

Alimentation et consommation / Alimentazione e consumo Stromversorgung und Verbrauch	
Alimentation / Alimentazione / Versorgungsart	Système Airzone Sistema Airzone Airzone system
V max	12 Vdc
I max	25 mA
Communications / Comunicazione / Verbindungen	
① Type de câble / Tipo di cavo / Kabeltyp	5 fils / 5 fili 5 draht
Fils de communications / Poli di comunicazione Kommunikationsleitung	2 x 0.20 mm ²
Fils d'alimentation / Poli di alimentazione Versorgungsleitung	3 x 0.20 mm ²
Distance maximale / Distanza massima Max. Abstand	10 m
Longueur du câble / Lunghezza del cavo Länge	2.5 m
Températures opératives / Temperature operative / Betriebstemperaturen	
De stockage / Stoccaggio / Lagerung	-20 ... 70 °C
De fonctionnement / Funzionamento / Betrieb	0 ... 50 °C



airzonecontrol.com

Marie Curie, 21
29590 Málaga
Spain





(ES) MONTAJE Y CONEXIÓN / (EN) ASSEMBLY AND CONNECTION / (PT) MONTAGEN E CONEXÃO / (FR) MONTAGE ET CONNEXION / (IT) MONTAGGIO E COLLEGAMENTI / (DE) MONTAGE UND VERBINDUNG



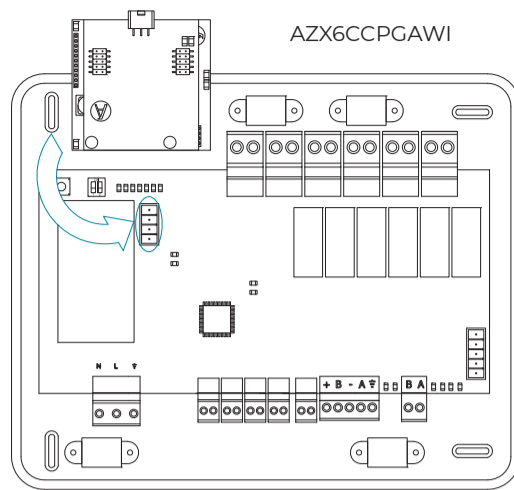
0

(ES) Ver apartado Configuración.
(EN) See Configuration section.
(PT) Consulte o secção de Configuração.
(FR) Voir la section Configuration.
(IT) Vedi sezione Configurazione.
(DE) Siehe abschnitt Konfiguration.

1



2



(ES) La pasarela ya puede venir conectada en el dispositivo Airzone.
(EN) The gateway may be already connected to the Airzone device.
(PT) O gateway já pode vir conectado no dispositivo Airzone.
(FR) Il est possible que la passerelle soit déjà branchée au dispositif Airzone.
(IT) Adesso l'interfaccia può essere collegata al dispositivo Airzone.
(DE) Das gelieferte Gateway kann bereits mit dem Airzone-Gerät verbunden sein.

3

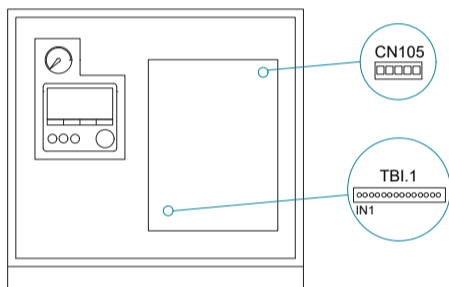
3.1



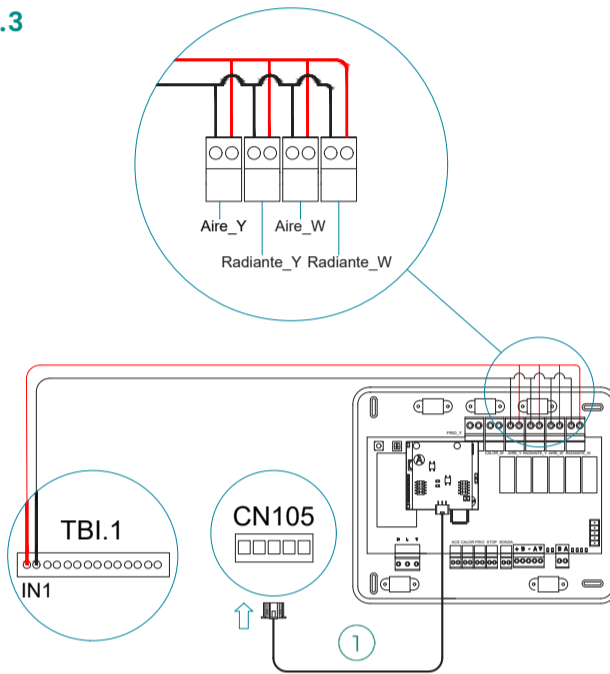
MICROSWITCH SW2-1: ON

(ES) Configuración adicional: configure el switch **SW3-4** en **ON** si dispone de medidor para el consumo eléctrico de la unidad.
(EN) Additional configuration: set the **SW3-4** microswitch to **ON** if you have a meter for the unit's power consumption.
(PT) Configuração adicional: configure o microswitch **SW3-4** em **ON** se tiver um medidor para o consumo elétrico da unidade.
(FR) Configuration supplémentaire: configurez le microswitch **SW3-4** sur **ON** si vous disposez d'un appareil de mesure pour la consommation électrique de l'unité.
(IT) Configurazione aggiuntiva: configurare il microswitch **SW3-4** su **ON** se dispone di misuratore per il consumo elettrico dell'unità.
(DE) Zusätzliche Konfiguration: stellen Sie den Mikroschalter **SW3-4** auf **ON**, wenn das Gerät über einen Stromverbrauchszähler verfügt.

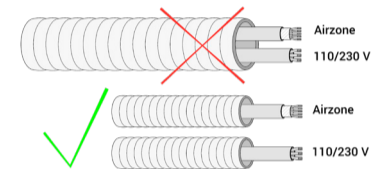
3.2



3.3



4



5



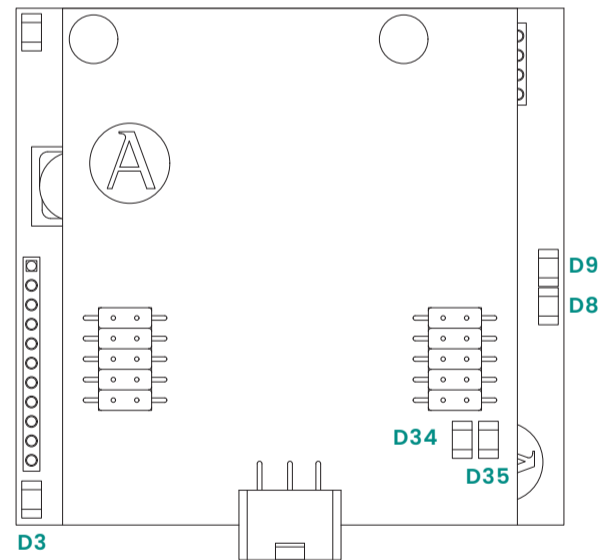
(ES) **Importante:** Una vez realizada la configuración inicial la unidad interior debe permanecer siempre encendida para el correcto funcionamiento de la instalación.
(EN) **Important:** Once the initial configuration has been carried out, the indoor unit must always remain on for the correct operation of the installation.
(PT) **Importante:** Uma vez realizada a configuração inicial, a unidade interior deve ficar sempre ligada para o funcionamento correto da instalação.
(FR) **Attention :** Une fois la configuration initiale effectuée, l'unité intérieure doit toujours rester allumée pour le bon fonctionnement de l'installation.
(IT) **Importante:** Una volta effettuate le configurazioni iniziali, l'unità interna deve rimanere sempre accesa per il corretto funzionamento dell'impianto.
(DE) **Wichtig:** Nach erfolgter Erstkonfiguration muss das Innengerät für den korrekten Betrieb der Anlage stets eingeschaltet sein.



(ES) AUTODIAGNÓSTICO / (EN) SELF-DIAGNOSIS / (PT) AUTODIAGNÓSTICO

Nº	Significado / Meaning / Significado		
D3	Actividad del micro controlador Micro controller activity Atividade do microcontrolador	Parpadeo Blinking Pisca	Verde Green Verde
D8	Transmisión de datos hacia el sistema Airzone Data transmission to the Airzone system Transmissão de dados até o sistema Airzone	Parpadeo Blinking Pisca	Rojo Red Vermelho
D9	Recepción de datos desde el sistema Airzone Data reception from the Airzone system Receção de dados do sistema Airzone	Parpadeo Blinking Pisca	Verde Green Verde
D11	Alimentación de la pasarela Gateway power supply Alimentação do gateway	Fijo Fixed Fixo	Rojo Red Vermelho
D34	Transmisión de datos hacia la unidad interior Data transmission to the indoor unit Transmissão de dados até a unidade interior	Parpadeo Blinking Pisca	Rojo Red Vermelho
D35	Recepción de datos desde la unidad interior Data reception from the indoor unit Receção de dados da unidade interior	Parpadeo Blinking Pisca	Verde Green Verde

D11



(FR) AUTODIAGNOSTIC / (IT) AUTODIAGNOSI / (DE) SELBSTDIAGNOSE

Nº	Signification / Significato / Bedeutung		
D3	Activité du microcontrôleur Attività del microprocessore Funktion der Mikrosteuerung	Clignotement Lampeggia Blinken	Vert Verde Grün
D8	Transmission des données au système Airzone Trasmissione dei dati verso il sistema Airzone Datenübermittlung zum Airzone-System	Clignotement Lampeggia Blinken	Rouge Rosso Rot
D9	Réception des données du système Airzone Ricezione dei dati dal sistema Airzone Datenempfang vom Airzone-System	Clignotement Lampeggia Blinken	Vert Verde Grün
D11	Alimentation de la passerelle Alimentazione dell'interfaccia Gateway-Stromversorgung	Fixe Fisso Fest	Rouge Rosso Rot
D34	Transmission des données à l'unité intérieure Trasmissione dei dati verso l'unità interna Datenübermittlung zum Innengerät	Clignotement Lampeggia Blinken	Rouge Rosso Rot
D35	Réception des données de l'unité intérieure Ricezione dei dati dall'unità interna Datenempfang vom Innengerät	Clignotement Lampeggia Blinken	Vert Verde Grün



(ES) CONFIGURACIÓN / (EN) CONFIGURATION / (PT) CONFIGURAÇÃO / (FR) CONFIGURATION / (IT) CONFIGURAZIONE / (DE) KONFIGURATION



Partiendo de la configuración por defecto, el control de la unidad Ecodan debe estar configurado de la siguiente manera para su correcto funcionamiento:

- Compruebe que el bloqueo de clima de la unidad Ecodan está deshabilitado.
- Configure el modo de funcionamiento como modo temp. de impulsión de agua (calor/frío).



Starting from the default configuration, the control of the Ecodan unit must be configured as follows for its correct operation:

- Check that the Ecodan unit's HVAC control lock is disabled.
- Configure the operation mode as water supply temp. mode (heating/cooling).



A partir da configuração por padrão, o controlo da unidade Ecodan deve ser configurado da seguinte forma para o seu correto funcionamento:

- Verifique se o bloqueio de climatização da unidade Ecodan está desativado.
- Configure o modo de funcionamento como modo de temp. de impulsão de água (calor/frío).



À partir de la configuration par défaut, le contrôle de l'unité Ecodan doit être configuré de la manière suivante pour garantir son bon fonctionnement :

- Vérifiez que le blocage de chauffage et refroidissement de l'unité Ecodan est désactivé.
- Configurez le mode de fonctionnement comme mode temp. de production d'eau (chauffage/refroidissement).



Partendo dalla configurazione per difetto, il controllo dell'unità Ecodan deve essere configurato nel modo seguente per il suo corretto funzionamento:

- Verificare che il blocco di climatizzazione dell'unità Ecodan sia disabilitato.
- Configurare il modo di funzionamento come modo temp. di mandata dell'acqua (caldo/freddo).



Ausgehend von der Standardkonfiguration muss die Steuerung des Ecodan-Geräts für den korrekten Betrieb wie folgt konfiguriert sein:

- Prüfen Sie, ob die Klimatisierungssperre des Ecodan-Geräts deaktiviert ist.
- Konfigurieren Sie den Betriebsmodus als Wasservorlauftemperatur (Wärme/Kälte).